

KLV-30HR3

GB Quick Start Guide

RU Руководство по быстрому запуску телевизора в эксплуатацию

PL Skrócona instrukcja instalacji

PT Guia de Início Rápido

1 Checking the Accessories supplied
Проверка комплекта поставки
Dołączone akcesoria
Acessórios fornecidos

2 Inserting Batteries into the Remote Control
Установка батареек в пульт дистанционного управления
Wkładanie baterii do pilota
Colocação das pilhas no telecomando

3 Removing the Rear Cover
Снятие задней крышки
Zdejmowanie osłony tylnej
Remoção da cobertura traseira

4 Attaching the rear cover
Установка задней крышки
Montaż osłony tylnej
Colocação da parte traseira

5 Connecting the Aerial and VCR
Подключение антенны и видеомангитфона
Podłączenie anteny i magnetowidu
Ligação da antena e do vídeo

6 Switching On the TV
Включение телевизора
Włączenie
Ligação do televisor

7 Selecting the language of the Menu Screen and the Country/Region
Выбор языка экранов меню и страны/региона
Wybieranie języka menu ekranowego i kraju/região
Seleccionar o idioma dos ecrãs dos menus e o país/região

8 Tuning the TV automatically
Автоматическая настройка телевизора
Automatyczne strojenie telewizora
Sintonizar o televisor automaticamente

9 Programme Sorting
Сортировка программ
Sortowanie programów
Ordenar Programas

10 Additional Information
Дополнительные сведения
Informacje dodatkowe
Informação adicional

3 Removing the Rear Cover
Снятие задней крышки
Zdejmowanie osłony tylnej
Remoção da cobertura traseira



GB When you connect the cables, remove the rear cover of the TV set. Be sure to attach the rear cover back on the TV set after you finish connecting the cables.

Removing the rear cover
Hold the rear cover as illustrated below and pull off one side of the lower part of the cover towards you first. Then, detach the upper part of the cover from the TV set.

RU При подключении соединительных кабелей снимите заднюю крышку телевизора. После подключения кабелей обязательно установите на место заднюю крышку телевизора.

Снятие задней крышки
Держа заднюю крышку, как показано ниже, вначале потяните на себя ее нижнюю часть с одной стороны. Затем снимите верхнюю часть крышки с телевизора.

PL Podczas podłączania kabli zdjąć tylną osłonę telewizora. Po zakończeniu instalacji należy z powrotem nałożyć osłonę.

Zdejmowanie osłony tylnej
Przytrzymać osłonę jak pokazano poniżej oraz pociągnąć do siebie chwytając z jednej strony dolnej części osłony. Następnie zdemontować górną część osłony.

PT Quando ligar os cabos, retire a cobertura traseira do televisor. Certifique-se de colocar de novo a cobertura traseira no televisor depois de ter ligado os cabos.

Remoção da cobertura traseira
Segure a cobertura traseira como mostrado abaixo e, em primeiro lugar, tire um dos lados da parte mais baixa da cobertura para si. Depois, retire a parte superior da cobertura do televisor.

4 Attaching the rear cover
Установка задней крышки
Montaż osłony tylnej
Colocação da parte traseira



GB Hold the rear cover as illustrated below, fitting the four detents on the rear cover into the corresponding holes on the TV set, then push the rear cover back on to the TV set.
i It is not necessary to attach the rear cover if you install a wall-mount bracket SU-LW1 (optional accessory).

RU Держа заднюю крышку, как показано ниже, вставьте четыре фиксатора, имеющиеся на задней крышке, в соответствующие отверстия в корпусе телевизора; затем, надавив на крышку, защелкните ее на корпусе.

i Заднюю крышку можно не устанавливать, если Вы используете кронштейн для настенной установки телевизора SU-LW1 (опция).

PL Przytrzymać osłonę jak pokazano poniżej, włożyć cztery zapadki osłony w przeznaczone do tego otwory z tyłu telewizora, a następnie docisnąć osłonę.

i Nie trzeba zakładać osłony tylnej, jeśli zamontowany jest ścienny wspornik mocujący SU-LW1 (opcjonalny).

PT Segure a cobertura traseira como mostrado abaixo, colocando as quatro linguetas da cobertura traseira nos correspondentes orifícios do televisor, e depois faça recuar a cobertura traseira sobre o televisor.

i Se instalar o suporte de montagem na parede SU-LW1 (acessório opcional), não será necessário colocar a cobertura traseira.

1 Checking the Accessories supplied
Проверка комплекта поставки
Dołączone akcesoria
Acessórios fornecidos

2 Inserting Batteries into the Remote Control
Установка батареек в пульт дистанционного управления
Wkładanie baterii do pilota
Colocação das pilhas no telecomando

5 Connecting the Aerial and VCR
Подключение антенны и видеомангитфона
Podłączenie anteny i magnetowidu
Ligação da antena e do vídeo

6 Switching On the TV
Включение телевизора
Włączenie
Ligação do televisor



A



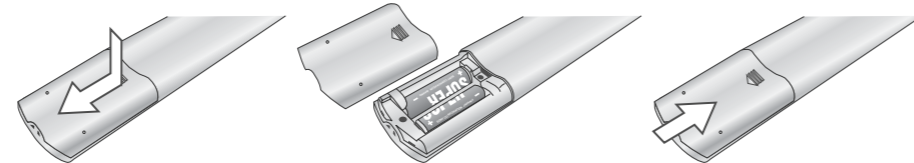
B



C

GB **RU** **PL** **PT**

- | | | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|---|
| A 1 Remote control (RM-Y1108) | A 1 Пульт ДУ1 (RM-Y1108) | A 1 pilot (RM-Y1108) | A 1 Telecomando (RM-Y1108) |
| B 1 Mains Lead (Type C-6) | B 1 Сетевой шнур (типа C-6) | B 1 kabel zasilający (Typ C-6) | B 1 Cabo de alimentação (Tipo C-6) |
| C 2 Batteries (AA size) | C 2 Батарейки (размер AA) | C 2 baterie (rozmiar AA) | C 2 Pilhas (tipo AA) |

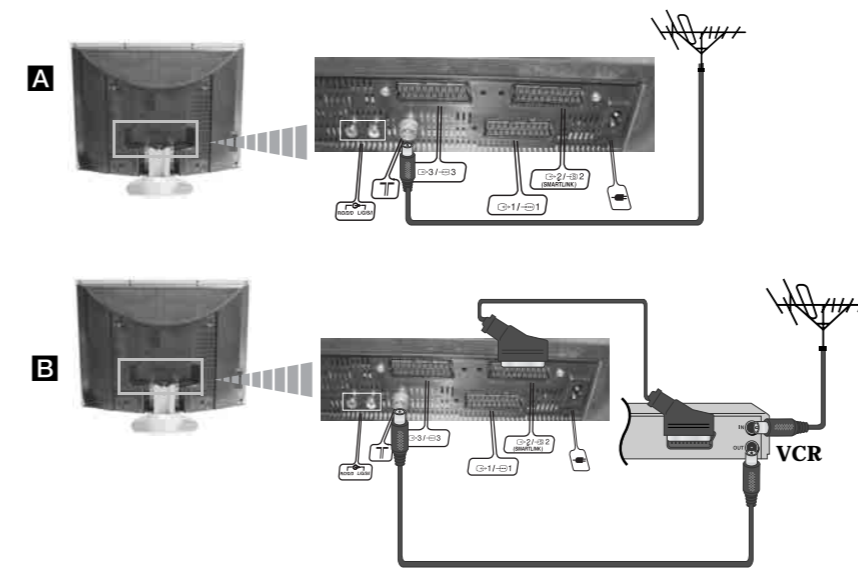


GB **⚠** Make sure you insert the supplied batteries using the correct polarities. Always remember to dispose of used batteries in an environmental friendly way.

RU **⚠** Убедитесь, что Вы вставляете батарейки, соблюдая полярность. Выбрасывая батарейки, всегда помните правила защиты окружающей среды.

PL **⚠** Należy zwrócić uwagę, aby dostarczone w komplecie baterie włożyć do pilota odpowiednimi biegunami. Zużyte baterie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

PT **⚠** Coloque as pilhas fornecidas com as polaridades na posição correcta. Respeite o ambiente e deposite as pilhas usadas num contentor específico.

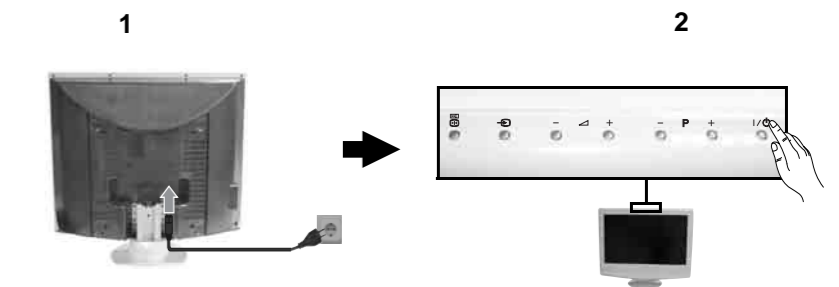


GB **A** Connecting an aerial.
B Connecting a VCR with an aerial.
⚠ Make sure to connect the aerial before the Scart.

RU **A** Подсоединение антенны.
B Подключение антенны к видеомангитфону.
⚠ Перед тем как подключать кабель к Scart-разъему, произведите подключение антенны.

PL **A** Podłączanie anteny.
B Podłączenie magnetowidu z anteną.
⚠ Antenę należy podłączyć przed podłączeniem typu Scart.

PT **A** Ligar uma antena.
B Ligar um videogravador a uma antena.
⚠ Certifique-se de ligar a antena antes de ligar o Euroconector.



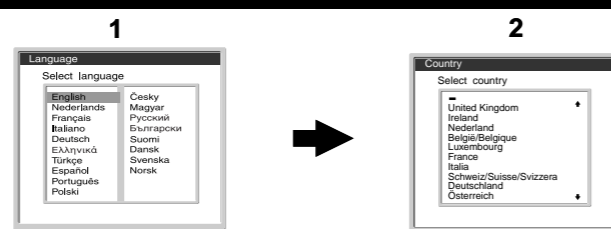
GB **1** Connect the TV plug to the mains socket (220-240V AC, 50Hz).
2 The first time that the TV set is connected, it is usually turned on. If the TV is off, press the **⊕** on/off button to turn on the TV.

RU **1** Включите телевизор в сеть (220-240 В переменного тока, 50 Гц).
2 При первом подключении телевизора к сети он обычно включается. Если телевизор выключен, нажмите кнопку **⊕** Вкл./Выкл., чтобы включить его.

PL **1** Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego telewizora do gniazdka elektrycznego (220-240V AC, 50Hz).
2 Standardowo, po pierwszym podłączeniu, telewizor włącza się sam. Jeśli telewizor jest wyłączony, można go włączyć naciskając w tym celu przycisk **⊕** "Wi./Wyt."

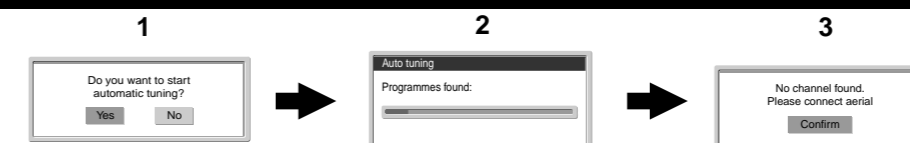
PT **1** Ligue o televisor à tomada de corrente (220-240V AC, 50Hz).
2 Quando ligar o televisor à tomada pela primeira vez, ele começará a funcionar automaticamente. Do contrário, pressione o interruptor **⊕** ligar / desligar do televisor para ligá-lo.

7 Selecting the language of the Menu Screen and the Country/Region Выбор языка экранов меню и страны/региона Wybieranie języka menu ekranowego i kraju/regionu Seleccionar o idioma dos ecrãs dos menus e o país/região



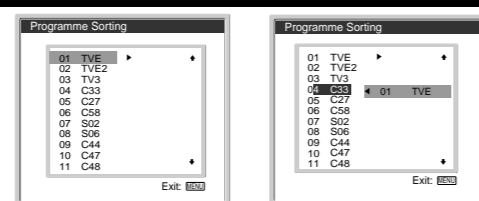
- GB** The first time you switch on the TV, a **Language** menu appears automatically on the TV screen.
- Press the **▲**, **▼**, **◀** or **▶** buttons on the remote control to select your language, then press the **OK** button to confirm your selection. From now on all the menus will appear in your chosen language.
 - The **Country** menu appears automatically. Press the **▼** or **▲** button to select the country in which you are using the TV. Press the **OK** button to confirm your selection.
 - If the country in which you want to use the TV set does not appear in the list, select "-" instead of a country.
 - To avoid wrong teletext characters for cyrillic languages we recommend selecting Russia if your own country does not appear in the list.
- RU** При первом включении телевизора на его экране появляется меню "Language" (Язык).
- Нажмите кнопки **▲**, **▼**, **◀** или **▶** на пульте ДУ для выбора Вашего языка, затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения сделанного выбора. С этого момента все меню будут выводиться на экран на Вашем языке.
 - Меню "Страна" появится далее автоматически. Нажмите кнопку **▼** или **▲** для выбора страны, в которой Вы хотите использовать телевизор. Нажмите кнопку **OK** для подтверждения выбора.
 - Если страны, в которой Вы хотите пользоваться телевизором, нет в списке, вместо страны задайте "-".
 - Во избежание появления неверных символов в режиме телетекста в языках, использующих кириллицу, мы рекомендуем выбрать Россию, если Вашей собственной страны нет в списке.
- PL** Po włączeniu telewizora po raz pierwszy, na ekranie automatycznie pojawi się menu "Language" (Język).
- Naciskając przyciski **▲**, **▼**, **◀** lub **▶** na pilocie, wybrać żądany język, a następnie nacisnąć przycisk **OK**, aby potwierdzić. Od tej chwili, wszystkie menu będą pojawiały się w wybranym języku.
 - Menu "Kraj" pojawia się na ekranie automatycznie. Naciskając przyciski **▼** lub **▲** wybrać kraj, w którym telewizor będzie używany. Nacisnąć przycisk **OK**, aby zatwierdzić wybór.
 - Jeśli kraj, w którym telewizor będzie używany nie pojawi się na liście, zamiast kraju należy wybrać "-".
 - Aby uniknąć pojawiania się w Telegazecie nieprawidłowych liter w językach wykorzystujących cyrylicę, jeśli na liście nie pojawi się nazwa Państwa kraju zalecamy, aby wybrać "Rosja".
- PT** Ao ligar o televisor pela primeira vez, aparecerá automaticamente no ecrã o menu **Language** (Idioma).
- Pressione os botões **▲**, **▼**, **◀** ou **▶** do telecomando para seleccionar o idioma e, depois, pressione o botão **OK** para confirmar a selecção. A partir de agora, todos os menus aparecerão no idioma seleccionado.
 - O menu **País** aparecerá automaticamente. Pressione o botão **▼** ou **▲** para seleccionar o país onde está a utilizar o televisor. Pressione o botão **OK** para confirmar a selecção.
 - Se o país onde utilizará o televisor não aparece na lista, selecione "-" em vez de um país.
 - Para evitar caracteres de teletexto errados nos idiomas escritos em alfabeto cirílico, recomendamos seleccionar Rússia caso o país desejado não apareça na lista.

8 Tuning the TV automatically Автоматическая настройка телевизора Automatyczne strojenie telewizora Sintonizar o televisor automaticamente



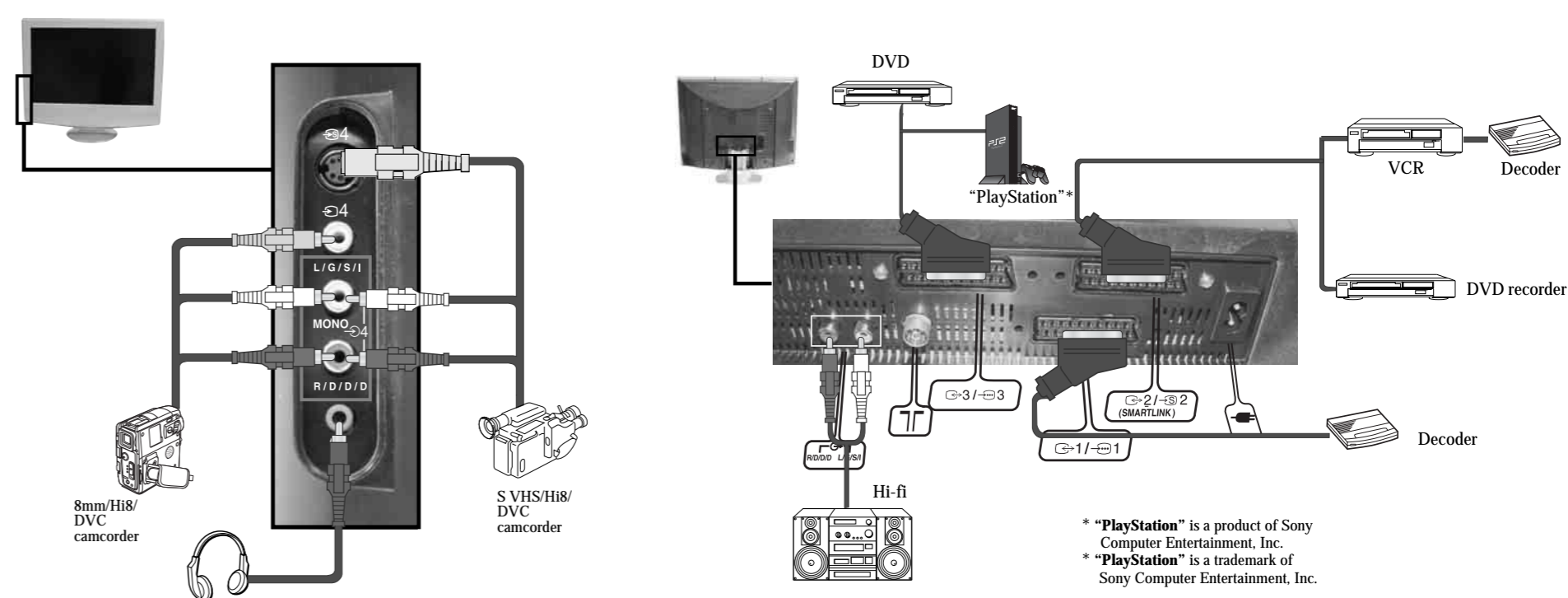
- GB**
- The **Auto Tuning** menu appears on the screen. Press the **OK** button to select **Yes**.
 - The TV starts to automatically search and store all available broadcast channels for you.
 - This procedure could take some minutes. Please be patient and do not press any buttons, otherwise automatic tuning will not be completed.
 - If no channels were found during the auto tune process, a message appears automatically on the screen asking you to connect the aerial. Check the aerial connection. Press the **OK** button to restart the auto tuning process.
- RU**
- На экране появляется меню "Автонастройка". Нажмите кнопку **OK**, чтобы выбрать **Да**.
 - Телевизор начнет автоматический поиск и сохранение в памяти всех доступных для Вас телевизионных каналов.
 - Эта процедура может занять несколько минут. Просим Вас проявить терпение и не нажимать никаких кнопок, в противном случае автонастройка не будет завершена.
 - Если в ходе процесса автонастройки не будет найдено ни одного телевизионного канала, на экране автоматически появится сообщение с просьбой подсоединить антенну. Проверьте правильность подсоединения антенны. Нажмите кнопку **OK** для возобновления процесса автонастройки.
- PL**
- Na ekranie pojawi się menu **Autoprogramowanie**. Nacisnąć przycisk **OK**, aby wybrać **Tak**.
 - Telewizor zacznie automatycznie wyszukiwać i zapisywać dostępne kanały.
 - Może to zająć kilka minut. Należy cierpliwie poczekać i nie wciskać żadnych przycisków, w przeciwnym wypadku autoprogramowanie nie zostanie pomyślnie zakończone.
 - Jeśli w czasie autoprogramowania nie zostaną wyszukane żadne kanały, na ekranie pojawi się polecenie przypominające o podłączeniu anteny. Sprawdzić podłączenie anteny. Aby ponownie rozpocząć proces autoprogramowania, nacisnąć przycisk **OK**.
- PT**
- O menu de **Sintonia Automática** aparece no ecrã. Pressione o botão **OK** para seleccionar **Sim**.
 - O televisor começa a sintonizar e memorizar automaticamente todos os canais (estações de televisão) disponíveis.
 - Este processo pode demorar alguns minutos. Seja paciente e não pressione nenhum botão durante o processo de sintonia, caso contrário a sintonia automática não se completará.
 - Se, após efectuar a sintonia automática, o televisor não tiver encontrado nenhum canal, aparecerá automaticamente no ecrã uma mensagem pedindo que ligue a antena. Por favor, ligue-a como se indica. Pressione o botão **OK** para recomençar o processo de sintonia automática.

9 Programme Sorting Сортировка программ Sortowanie programów Ordenar Programas



- GB** After all available channels are captured and stored, the **Programme Sorting** menu automatically appears on the screen enabling you to change the order in which the channels are stored.
- If you wish to keep the broadcast channels in the tuned order: press the **MENU** button to remove the menu from the screen.
 - Your TV set is now ready for use
 - If you wish to store the channels in a different order:
 - Press the **▼** or **▲** button to select the programme number with the channel (TV Broadcast) you wish to move. Press the **▶** button.
 - Press the **▼** or **▲** button to select the new programme number position for your selected channel (TV Broadcast). Press the **OK** button to store.
 - Repeat steps b)1 and b)2 if you wish to change the order of the other channels.
 - Your TV set is now ready for use
- RU** После того, как все доступные каналы будут найдены и занесены в память, на экране автоматически появится меню "Сортировка программ", позволяющее Вам изменить порядок, в котором каналы сохранены в памяти.
- Если Вы хотите сохранить порядок телевизионных каналов в том виде, в котором он получился в ходе: нажмите кнопку **MENU** для удаления меню с экрана.
 - Ваш телевизор теперь готов к работе.
 - Если Вы хотите сохранить каналы в памяти в другом порядке:
 - Нажмите кнопку **▼** или **▲** для выбора номера программы, соответствующей каналу (телевизионной станции), который Вы хотите переместить. Нажмите кнопку **▶**.
 - Нажмите кнопку **▼** или **▲** для выбора нового номера программы, который Вы хотите придать выбранному Вами каналу (телевизионной станции). Нажмите кнопку **OK** для занесения настройки в память.
 - Повторите шаги b)1 и b)2 если Вы хотите изменить порядок других каналов.
 - Ваш телевизор теперь готов к работе.
- PL** Po wyszukaniu i zapisaniu wszystkich dostępnych programów, na ekranie automatycznie pojawi się menu **Sortowanie programów** i pozwoli na zmianę kolejności, w jakiej zachowane zostały programy.
- Jeśli kolejność programów ma być zachowana zgodnie z wyszukiwaniem: nacisnąć przycisk **MENU**, aby zamknąć menu na ekranie telewizora.
 - Telewizor jest teraz gotowy do pracy
 - Jeśli programy mają zostać zapisane w innej kolejności:
 - Nacisnąć **▼** lub **▲**, aby wybrać numer programu z kanałem (transmisji telewizyjnej), który ma zostać przeniesiony. Nacisnąć przycisk **▶**.
 - Nacisnąć **▼** lub **▲**, aby wybrać nowy numer programu dla wybranego kanału (transmisji telewizyjnej). Aby zachować zmiany, nacisnąć przycisk **OK**.
 - Chcąc zmienić kolejność innych kanałów, należy powtórzyć kroki b)1 i b)2.
 - Telewizor jest teraz gotowy do pracy
- PT** Quando o televisor tiver sintonizado e memorizado todos os canais disponíveis, aparecerá automaticamente no ecrã o menu **Ordenar Programas** para que possa modificar a ordem em que os canais são memorizados.
- Se desejar manter a ordem dos canais: pressione o botão **MENU** para regressar ao ecrã normal de televisão.
 - O seu televisor está pronto a funcionar
 - Se desejar alterar a ordem dos canais:
 - Pressione o botão **▼** ou **▲** para seleccionar o número do programa com o canal (estação de televisão) que deseja alterar. Depois, pressione o botão **▶**.
 - Pressione o botão **▼** ou **▲** para seleccionar o novo número de programa para o canal de televisão seleccionado. Pressione o botão **OK** para memorizar.
 - Repita os passos b)1 e b)2 se desejar alterar a ordem de outros canais de televisão.
 - O seu televisor está pronto a funcionar

10 Additional Information: Connecting Equipment to the TV Дополнительные сведения: Подключение дополнительных устройств к телевизору Informacje dodatkowe: Podłączanie innych urządzeń do telewizora Informação adicional: Ligação de equipamentos opcionais



- GB** **ⓘ** Connecting cables are not supplied.
- RU** **ⓘ** Соединительные кабели не входят в комплект поставки.
- PL** **ⓘ** Przewody łączące nie zostały dostarczone.
- PT** **ⓘ** Os cabos de ligação não são fornecidos.

* "PlayStation" is a product of Sony Computer Entertainment, Inc.
* "PlayStation" is a trademark of Sony Computer Entertainment, Inc.